

Лицензионный договор
(редакция 01.01.2021)

Санкт-Петербург

Общество с ограниченной ответственностью «Биново», в лице генерального директора Микляева Валентина Викторовича, действующего на основании Устава, далее по тексту именуемое «Лицензиар», публикует настоящий лицензионный договор (далее по тексту «Договор»), являющийся офертой (предложением) Лицензиатам (юридическим лицам или индивидуальным предпринимателям).

Для целей настоящего договора-оферты «Лицензиат» - это лицо, принявшее условия настоящей оферты и использующее программное обеспечение.

1. Предмет Договора

1.1. В порядке и на условиях, согласованных в настоящем Договоре, Лицензиар предоставляет Лицензиату право использования инструмента «**Интеграция программного обеспечения Bnovo PMS с системой электронных замков**» (далее именуемого - «Инструмент»), размещенного на серверах в дата-центрах. Инструмент предназначен для обеспечения технической интеграции программного обеспечения «Bnovo PMS», предназначенного для организации работы средств размещения и наймодателей, и различных систем электронных замков, установленных в средствах размещения или жилых помещениях. Право использования Инструмента обеспечивается путем предоставления Лицензиату доступа через сеть Интернет (простая (неисключительная) лицензия). А Лицензиат обязуется своевременно выплачивать вознаграждение в соответствии с условиями настоящего Договора.

1.2. Лицензиар оставляет за собой право и не может быть ограничен в праве предоставлять на условиях, аналогичных условиям настоящего Договора, и/или на отличных условиях, право использования Инструмента любым третьим лицам. Лицензиар самостоятельно и в собственном интересе принимает решения о заключении указанных сделок и их условиях, без необходимости предварительного или последующего согласования и/или уведомления об этом Лицензиата.

1.3. Полным и безоговорочным акцептом настоящей оферты являются любые действия Лицензиата по выполнению указанных в данной оферте условий, в том числе уплата вознаграждения, а также любые иные действия, подтверждающие намерения Лицензиата пользоваться Инструментом. С момента совершения акцепта Лицензиат считается ознакомившимся и согласившимся с настоящей офертой и в соответствии с Гражданском кодексом РФ считается вступившим с Лицензиаром в договорные отношения в соответствии с нижеследующими условиями.

1.4. Совершая действия по акцепту настоящей оферты, Лицензиат подтверждает свои правоспособность и дееспособность, а также законное право Лицензиата вступить в договорные отношения с Лицензиаром.

1.5. Используя Инструмент от своего имени, Лицензиат подтверждает, что обладает всеми необходимыми правами и полномочиями на это.

License Agreement
(revised edition dated 01.01.2021)

St. Petersburg

The limited liability company "Bnovo", represented by Valentin Viktorovich Miklyayev, acting on the basis of the Charter, hereinafter referred to as the "Licensor", publishes this license agreement (hereinafter referred to as the "Agreement"), which is an offer to Licensees (legal entities or self-employed sole traders).

For the purposes of this offer Agreement, "Licensee" is a person who has accepted the terms and conditions hereof and uses the software.

1. Предмет Договора

1.1. In accordance with the procedure and under the terms agreed upon herein, the Licensor grants the Licensee the right to use the **Integration of the Bnovo PMS software with the electronic lock system** tool (hereinafter referred to as the "Tool") located on servers in data centers. The Tool is designed to provide technical integration of Bnovo PMS software designed to organize the operation of accommodation facilities and landlords, and various electronic lock systems installed in accommodation facilities or residential premises. The right to use the Tool is ensured by providing the Licensee with access via the Internet (simple (non-exclusive) license). And the Licensee undertakes to pay remuneration in a timely manner in accordance with the terms and conditions hereof.

1.2. The Licensor reserves the right and cannot be limited in the right to grant the right to use the Tool to any third parties, under conditions similar to the terms and conditions hereof and / or any other conditions. The Licensor takes decisions on the conclusion of these transactions and their terms and conditions independently and in its own interest, without the need of prior or subsequent approval and / or notification of the Licensee.

1.3. Full and unconditional acceptance of this offer is any actions by the Licensee to fulfill the conditions specified herein, including payment of fees, registration in the Tool, as well as other actions confirming Licensee's intent to use the Tool. From the moment of acceptance, the Licensee is considered to have read, acknowledged and agreed with this offer and in accordance with the Civil Code of the Russian Federation is considered to have entered into a contractual relationship with the Licensor in accordance with the following terms and conditions.

1.4. Performing the acts by the acceptance of the present offer the Licensee confirms his legal status and capacity as well as the legal right of the Licensee to enter into the contract relations with the Licensor.

1.5. Using the access to the Tool on his behalf, the Licensee confirms that he obtains all the necessary rights and authorities for it.

1.6. Действие лицензии не ограничено территорией Российской Федерации или какого-либо иного государства.

1.7. Срок действия лицензии определяется фактически оплаченным вознаграждением.

2. Права и обязанности Сторон

2.1. Лицензиар обязан:

2.1.1. Обеспечить предоставление Лицензиату доступа к Инструменту. Лицензия считается предоставленной по настоящему Договору со дня открытия доступа Лицензиата к Инструменту.

2.1.2. Прилагать необходимые усилия для обеспечения доступности Инструмента в течение 99% времени и без плановых простоев.

2.1.3. Отправлять информационные сообщения о новых продуктах и услугах, а также направлять документы для бухгалтерии Лицензиата на электронный адрес Лицензиата, указанный в счетах Лицензиара.

2.1.4. Соблюдать конфиденциальность данных Лицензиата.

2.2. Лицензиар имеет право:

2.2.1. Без согласования с Лицензиатом обеспечивать внесение изменений в Инструмент, не ухудшающих его функциональные свойства.

2.2.2. Приостанавливать доступ Лицензиата к Инструменту в случае нарушения последним условий настоящего Договора.

2.2.3. Использовать название объекта Лицензиата в рекламных целях, тем не менее, Лицензиар обязан согласовывать цели, формат, условия такого использования с Лицензиатом.

2.2.4. Доступа к информации Лицензиата в целях технического и технологического обеспечения работы Инструмента, а также имеет право на доступ к такой информации в случаях получения претензий от третьих лиц, касающихся противозаконных и/или вредоносных, а также иных действий Лицензиата, наносящих вред Лицензиару и/или третьим лицам. Лицензиар вправе сообщить вышеуказанные данные только компетентным государственным органам в случаях, предусмотренных действующим законодательством. Резервное копирование данных Лицензиата в целях предотвращения потери информации не является нарушением конфиденциальности информации Лицензиата.

2.2.5. В случае отсутствия на дату заключения настоящего Договора технической интеграции Инструмента с программным обеспечением системы электронных замков, используемой Лицензиатом, осуществить ее в разумные сроки за счет Лицензиата.

2.2.6. Оказывать техническую поддержку (услуги по интеграции, настройке, обслуживанию, адаптации, модификации Инструмента и т.п.) на возмездной основе на основании отдельного договора, заключаемого Сторонами.

2.2.7. Отправлять информационные сообщения о его новых продуктах, услугах, акциях даже после прекращения (окончания) срока действия настоящего Договора.

2.2.8. В любое время отказаться от исполнения настоящего Договора, письменно известив об этом Лицензиата не позднее, чем за 30 (Тридцать) календарных дней до дня предполагаемого отказа. Лицензиар в этом случае обязуется в течение 10 (Десяти) рабочих дней со дня прекращения Договора возратить Лицензиату денежные средства,

1.6. The license is not limited to the territory of the Russian Federation or any other state.

1.7. The period of validity of the license is determined by compensation actually paid.

2. Rights and obligations of the Parties

2.1. The Licensor is obliged:

2.1.1. To provide the Licensee with access to the Tool. The license is considered granted from the moment of activating Licensee's access to the Tool.

2.1.2. To make the necessary efforts to ensure the availability of the Tool for 99.9% of the time and without planned downtime.

2.1.3. To send the information messages about new products and services, as well as the documents for the accounting department of the Licensee to the Email of the Licensee, specified in the invoices of the Licensor.

2.1.4. To keep confidentiality of the Licensee records.

2.2. The Licensor is entitled:

2.2.1. Without agreement with the Licensee, to make changes to the Tool that do not impair its functional properties.

2.2.2. To suspend the Licensee's access to the Tool if the latter breaches the terms and conditions hereof.

2.2.3. To use the object name of the Licensee in the advertising purposed, though the Licensor is obliged to agree the purposes, format, conditions of such use with the Licensee.

2.2.4. To the access to the Licensee's information in purposes of technical and engineering support of the System operation as well as has the right to get such information in cases of claims receipt from the third parties, concerning illegal and/or harmful as well as other actions, made by the Licensee, prejudicing the Licensor and/or third parties. The Licensor has the right to inform about before mentioned data only to the authorized bodies in cases, being foreseen by the current legislation. The backup of the information of the Licensee in order to avoid information loss is not the breach of the Licensee's confidential information. The backup of the information of the Licensee in order to avoid information loss is not the breach of the Licensee's confidential information.

2.2.5. If the technical integration of the Tool with the software of the electronic lock system used by the Licensee is absent at the date of conclusion hereof, to carry out such integration within a reasonable time at the expense of the Licensee.

2.2.6. To provide technical support (services for integration, configuration, maintenance, adaptation, modification of the Tool, etc.) on a reimbursable basis according to a separate agreement concluded by the Parties.

2.2.7. To send informational messages about its new products, services, promotions even after the termination (expiration) of the term hereof.

2.2.8. At any time, to refuse to execute this Agreement by notifying the Licensee in writing no later than thirty (30) calendar days before the day of the proposed refusal. In this case, the Licensor undertakes to return to the Licensee the money received as a payment of the license fee for the period of access to the Tool not used by the Licensee within ten (10) business days from the date of termination of the Agreement.

полученные в счет оплаты лицензионного вознаграждения, за неиспользованный Лицензиатом период доступа Инструменту.

2.3. Лицензиат обязан:

2.3.1. Иметь договор с организацией (индивидуальным предпринимателем), предоставляющим право использования программного обеспечения для систем электронных замков.

2.3.2. Использовать Инструмент только для законных целей и только законными способами с учетом действующего законодательства.

2.3.3. Использовать Инструмент самостоятельно и не передавать права на использование Инструмента третьим лицами без предварительного письменного согласия Лицензиара.

2.3.4. Письменно известить Лицензиара о нежелании дальнейшего получения информационных сообщений о его новых продуктах, услугах, акциях.

2.4. Лицензиат имеет право самостоятельно выбрать день активации доступа к Инструменту, письменно согласовав его с Лицензиаром, но не ранее, чем через 2 (Два) рабочих дня после получения Лицензиаром лицензионного вознаграждения, предусмотренного п.п.3.1 настоящего Договора. А в случае отсутствия на дату заключения настоящего Договора технической интеграции между программным обеспечением системы электронных замков, используемой Лицензиатом, и Инструментом доступ к Инструменту предоставляется не ранее чем через 2 (Два) рабочих дня после завершения указанной технической интеграции (при условии получения Лицензиаром лицензионного вознаграждения, предусмотренного п.3.1 настоящего Договора и оплаты Лицензиатом стоимости технической интеграции на основании отдельного договора).

2.5. Отчеты об использовании Инструмента по настоящему Договору не предоставляются.

3. Вознаграждение Лицензиара и порядок расчетов

3.1. Лицензионное вознаграждение Лицензиара состоит из периодических платежей в соответствии с тарифами, размещенными на сайте Лицензиара на дату выставления счета.

3.2. Размер вознаграждения Лицензиара указан в счетах, выставляемых Лицензиаром. В случае отказа Лицензиата от лицензии после перечисления денежных средств в счет уплаты лицензионного вознаграждения указанные денежные средства возврату Лицензиату не подлежат. Лицензиар является участником проекта "Сколково" и применяет освобождение от обязанностей налогоплательщика по НДС согласно п.1 ст.145.1 Налогового кодекса РФ. Днем уплаты лицензионного вознаграждения считается дата поступления денежных средств на расчетный счет Лицензиара.

3.3. Изменение Лицензиаром размера вознаграждения не влечет его перерасчета на период доступа к Инструменту, предварительно оплаченный Лицензиатом до указанного изменения.

3.4. Лицензиат самостоятельно выбирает предпочтительный

2.3. The Licensee is obliged:

2.3.1. To have an agreement with an organization (individual entrepreneur) granting the right to use the software for electronic lock systems.

2.3.2. To use the Tool only for the legal purposes and only through the legal ways taking into consideration the current legislation.

2.3.3 To use the Tool independently and do not transfer the right to use the Tool to any third party without the prior written consent of the Licensor.

2.3.4. To inform the Licensor in writing of the unwillingness to receive further informational messages about its new products, services, promotions.

2.4. The Licensee may independently choose the day of activation of access to the Tool, having agreed it in writing with the Licensor, but not earlier than two (2) business days after the Licensor receives the license fee provided for in clause 3.1 hereof. And if at the date of conclusion of this Agreement there is no technical integration between the electronic lock system software used by the Licensee and the Tool, access to the Tool is provided not earlier than two (2) business days after completion of the specified technical integration (provided that the Licensor receives a license fee, stipulated in clause 3.1 hereof as well as the Licensee's payment of the cost of technical integration on the basis of a separate agreement).

2.5. Reports on the use of the Tool under this Agreement are not provided.

3. Licensor's fee and payment procedure

3.1. The Licensor's license fee consists of periodic payments in accordance with the tariffs posted on the Licensor's website on the invoice date.

3.2. The amount of the Licensor's fee is indicated in the invoices issued by the Licensor. If the Licensee refuses the License after transferring funds to pay License fee, the specified funds shall not be refunded to the Licensee. The Licensor is a participant in the Skolkovo project and applies exemption from taxpayer obligations for VAT in accordance with clause 1 of article 145.1 of the Tax Code of the Russian Federation. The day of payment of the license fee is the date the funds are credited to the Licensor's current account.

3.3. If the Licensor changes the tariffs for calculating the amount of the fee, it does not entail fee recalculation for the period of access to the Tool, paid by the Licensee in advance before the abovementioned change.

3.4. The Licensee independently chooses the preferred method of

способ оплаты из указанных Лицензиаром.

3.5. В случае осуществления расчетов посредством платежных систем путем списания денежных средств с банковской карты, Лицензиат руководствуется правилами, размещенными на сайте Лицензиара по адресу: http://bnovo.ru/rules_online.html. При этом Лицензиат гарантирует, что он имеет право на распоряжение указанными выше денежными средствами, а возможные споры будут урегулированы Лицензиатом без участия Лицензиара.

3.6. Услуга «Автоплатеж», позволяющая Лицензиату направить разовое распоряжение на оплату с целью осуществления периодических платежей без дополнительного подтверждения со стороны Лицензиата, предоставляется Лицензиату с момента подключения им соответствующей услуги и до момента отказа Лицензиата от предоставления услуги способами, установленными Лицензиаром, или до момента прекращения оказания услуги Лицензиаром. Лицензиар обязан проинформировать Лицензиата о предстоящем списании денежных средств с банковской карты Лицензиата не менее, чем за 1 (Один) рабочий день до списания путем направления соответствующего сообщения на адрес электронной почты Лицензиата, указанный в счетах.

3.7. Заключая настоящий Договор, Лицензиат выражает свое согласие на получение по электронной почте чеков онлайн-кассы Лицензиара в подтверждение произведенной Лицензиатом оплаты вознаграждения Лицензиара.

3.8. Все расходы, связанные с оплатой банковских сборов, комиссий или аналогичных расходов, связанных с выполнением платежей и установленных банком Лицензиата и/или банками-посредниками, осуществляющими перевод денежных средств Лицензиата, оплачивает Лицензиат.

3.9. Лицензиат, оплативший вознаграждение Лицензиара с использованием банковской карты, не защищенной технологией 3D-Secure, принимает на себя все риски по неисполнению платежа и не имеет права оспаривать и/или отзывать платеж.

3.10. Оплата вознаграждения осуществляется авансовым платежом. При оплате счета необходимо указывать в назначении платежа название доступа. Банковские реквизиты Лицензиара указаны в счетах на оплату.

3.11. Лицензиат контролирует состояние взаиморасчетов с Лицензиаром в Личном Кабинете Лицензиата по адресу: <https://cabinet.bnovo.ru>. Личный Кабинет отражает выставленные Лицензиаром Лицензиату счета, состояние расчетов на текущее число и за выбранный период.

3.12. Ежемесячно, а также после окончания оплаченного по счету периода доступа в Систему по электронной почте, а также Почтой России Лицензиар предоставляет Лицензиату комплект бухгалтерских документов, включающий оригиналы документов: акт начисления вознаграждения и счет-фактуру. Указанные документы оформляются в соответствии с требованиями действующего законодательства РФ. Лицензиат в течение 3 (Трех) рабочих дней после получения акта начисления вознаграждения по

fee payment from those indicated by the Licensor.

3.5. In case of payment by means of payment systems through the monetary funds withdrawal from the Licensee's bank card, he will follow the rules, placed on the Licensor's web site by the following address: http://bnovo.ru/rules_online.html. In this case, the Licensee guarantees that he has the right to dispose of the above monetary funds, and possible disputes will be settled by the Licensee without the Licensor's participation.

3.6. The "AutoPayment" service that allows the Licensee to send a one-time order for payment for the purpose of making periodic payments without additional confirmation from the Licensee is provided to the Licensee from the moment of connection of the relevant service to it and until the Licensee refuses to provide the service in the ways established by the Licensor or until the termination of the provision services by the Licensor. The Licensor is obliged to inform the Licensee about the forthcoming write-off of funds from the Licensee's bank card for at least 1 (One) business day before writing-off by sending the relevant message to the Licensee's e-mail address indicated in the invoices.

3.7. By entering into this Agreement, the Licensee expresses its consent to receive Licensor's online cashier invoices by e-mail as proof that the fee was paid to the Licensor.

3.8. All the expenses, being connected with the payment for bank fees, commission and other similar expenses, connected with the payment execution and specified by the Licensee's Bank and/or by the intermediary banks that execute the monetary funds transfer of the Licensee shall be paid by the Licensee.

3.9. The Licensee, having paid for the Licensor' license fee with the bank card use without 3D-Secure technology shall accept all the risks for non-payment and does not have right to dispute and/or call back payment.

3.10. Payment of the license fee is made by advance payments. When paying the invoice, it is necessary to indicate the access name in the payment purpose. The bank details of the Licensor are listed in the invoices for payment.

3.11. The Licensee monitors the status of settlements with the Licensor in the Personal Account of the Licensee at: <https://cabinet.bnovo.ru>. The Personal Account reflects the invoices issued by the Licensor to the Licensee, the status of settlements on the current date and for the selected period.

3.12. On a monthly basis, as well as after the end of the period of access to the System by e-mail, as well as by the Russian Post, the Licensor provides the Licensee with a set of accounting documents, including the original documents: the act of calculating the remuneration and the invoice. These documents are drawn up in accordance with the requirements of the current legislation of the Russian Federation. The licensee, within 3 (Three) business days after receiving the act of accrual of remuneration by e-mail, signs it or sends a reasoned refusal to sign it. If, after 3 (Three) working days

электронной почте подписывает его или направляет мотивированный отказ от его подписания. Если по истечении 3 (Трех) рабочих дней с вышеуказанной даты Лицензиат по электронной почте не возвращает Лицензиару подписанный со своей стороны акт или не направляет мотивированный отказ от его подписания, акт начисления вознаграждения считается утвержденным. После подписания вышеуказанных документов, один комплект документов должен быть возвращен Лицензиару Почтой России.

3.13. Оплата Лицензиатом счета означает его согласие с тем, что Лицензиар имеет право произвести зачет денежных средств, перечисленных по данному счету, в счет погашения задолженности, образовавшейся по другим договорам, заключенным между Сторонами.

3.14. Стороны примут все разумные меры для применения положений международных соглашений об избежании двойного налогообложения и предотвращения уклонения от налогообложения.

3.15. В случае необходимости Лицензиар предоставит Лицензиату документ, удостоверяющий местонахождение Лицензиара в стране регистрации.

4. Ответственность Сторон

4.1. Инструмент предоставляется без каких-либо гарантий и по принципу «как есть». Лицензиар не предоставляет никаких гарантий в отношении безошибочной и бесперебойной работы Инструмента, соответствия Инструмента конкретным целям и ожиданиям Лицензиата, а равно и каких-либо иных гарантий. Действия Лицензиара ограничиваются исключительно предоставлением Лицензиату права доступа к Инструменту.

4.2. Лицензиар не несет ответственности за какие-либо прямые или косвенные последствия какого-либо использования или невозможности использования Инструмента и/или ущерб, причиненный Лицензиату в результате какого-либо использования или неиспользования Инструмента, в том числе из-за возможных ошибок или сбоев в работе Инструмента.

4.3. За неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по Договору Стороны несут ответственность в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

4.4. Ни одна из Сторон не несет ответственности за упущенную выгоду (косвенные убытки) другой Стороны. Совокупный размер ответственности (штрафов, неустоек, возмещаемых убытков) Лицензиара не может превышать 10 (Десять) Евро.

4.5. Сторона, полагаящая свои права нарушенными, обязана направить другой Стороне претензию с обоснованием своей позиции и с приложением надлежащим образом удостоверенных документов, на которых такая позиция основана и которые отсутствуют у другой Стороны, почтовым отправлением с уведомлением о вручении. Стороны также признают юридическую силу претензий, направленных друг другу в электронном виде в соответствии с п.п.7.5 — 7.7 настоящего Договора. В случае

from the above date, the Licensee does not return the act signed from its side to the Licensor by e-mail or does not send a reasoned refusal to sign it, the act of calculating the remuneration is considered approved. After signing the above documents, one set of documents must be returned to the Licensor by Russian Post.

3.13. The payment by the Licensee means his agreement that the Licensor has the right to settle on the monetary funds, being transferred by this account, towards debt repayment, formed by other agreements, being concluded between the Parties.

3.14. The Parties will take all reasonable measures to apply the provisions of international agreements on avoidance of double taxation and prevention of tax evasion.

3.15. If necessary, the Licensor shall provide the Licensee with a document certifying the location of the Licensor in the country of registration.

4. Parties responsibilities

4.1. The Tool is provided without any warranty and on an “as is” basis. The Licensor does not provide any warranties regarding the error-free and uninterrupted operation of the Tool, the compliance of the Tool with the specific goals and expectations of the Licensee, or any other warranties. The actions of the Licensor are limited solely to granting the Licensee the right to access the Tool.

4.2. The Licensor is not liable for any direct or indirect consequences of any use or inability to use the Tool and / or damage caused to the Licensee as a result of any use or non-use of the Tool, including due to possible errors or Tool malfunctions.

4.3. For non-fulfillment or for the improper fulfillment of the obligations by the Agreement the Parties bear responsibility according to the current legislation of Russian Federation.

4.4. None of the Parties shall be liable for loss of profits (indirect losses) of the other Party. The total amount of liability (fines, penalties, compensable losses) of the Licensor may not exceed 10 (Ten) Euros.

4.5. A Party that believes its rights were violated shall be obliged to send a claim to the other Party clarifying its position and with the application of duly certified documents supporting such a position and which are not available for the other Party, by postal service with a notice of delivery. The Parties also recognize the validity of claims submitted to each other electronically in accordance with clauses 7.5 to 7.7 hereof. In the absence of a reply from the other Party within 10 (ten) days from the receipt of the claim or refusal to satisfy the claim, the Party that believes its rights were violated shall

отсутствия ответа от другой Стороны в течение 10 (Десяти) дней с момента получения ею претензии или отказа в удовлетворении претензии, Сторона, полагающая свои права нарушенными, вправе обратиться в Арбитражный суд города Санкт-Петербурга и Ленинградской области.

5. Срок действия Договора

5.1. Настоящий Договор вступает в силу с даты оплаты Лицензиатом первого счета Лицензиара и действует до полного исполнения Сторонами своих обязательств по Договору. Настоящий Договор также прекращает свое действие и лицензионное вознаграждение, полученное Лицензиаром по настоящему Договору, возврату Лицензиату не подлежит:

5.1.1. В случае прекращения по любому основанию лицензионного договора, заключенного Сторонами о предоставлении права доступа к программному обеспечению «Bново PMS», предназначенному для организации работы средств размещения и наймодателей (за исключением прекращения договора по инициативе Лицензиара).

5.1.2. В случае прекращения по любому основанию договора, заключенного Лицензиатом с юридическим лицом (индивидуальным предпринимателем), предоставившим ему право использования программного обеспечения для систем электронных замков.

5.2. Лицензиар имеет право в одностороннем порядке в любое время изменять и/или дополнять условия Договора, указанные в настоящей оферте, внося соответствующие изменения в текст Договора и опубликовав актуальную версию Договора на сайте <http://bnovo.ru>. Продолжение использования Лицензиатом доступа к Инструменту в течение 2 (Двух) рабочих дней с даты опубликования очередной версии Договора на указанном выше сайте принимается Сторонами за согласие Лицензиата с изменениями и/или дополнениями Договора.

6. Форс-мажорные обстоятельства

6.1. Сторона освобождается от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по Договору, если это неисполнение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, возникших после заключения Договора, которые Сторона не могла ни предвидеть, ни предотвратить разумными мерами. К таким обстоятельствам относятся: телекоммуникационные сбои всеобщего характера, наводнение, пожар, землетрясение и иные явления природы, а также война, военные действия, акты или действия государственных органов и любые другие обстоятельства вне разумного контроля Сторон.

6.2. Если любое из таких обстоятельств непосредственно повлияло на исполнение обязательств по настоящему Договору, то срок исполнения обязательств соразмерно отодвигается на время действия соответствующего обстоятельства. Сторона, для которой создалась невозможность исполнения обязательств, обязана немедленно, в течение 5 рабочих дней, в письменном виде уведомить другую сторону о наступлении, предполагаемом сроке действия и прекращения вышеуказанных обстоятельств. Факты, изложенные в уведомлении, должны быть подтверждены Торгово-промышленной палатой или

have the right to apply to the Arbitration Court of the city of St. Petersburg and the Leningrad Region.

5. The validity period

5.1. This Agreement shall enter into force on the date the Licensee pays the first invoice of the Licensor and is valid until the Parties fully fulfill their obligations hereunder. In the following cases this Agreement terminates and the License fee received by the Licensor hereunder is not refunded to the Licensee:

5.1.1. if the license agreement entered into by the Parties on the right of access to the Bново PMS software designed to organize the operation of accommodation facilities and landlords terminates on any ground (with the exception of termination of the agreement at the initiative of the Licensor), or

5.1.2. if the agreement concluded by the Licensee with a legal entity (individual entrepreneur) that granted him the right to use the software for electronic lock systems terminates on any ground.

5.2. The Licensor has the right to unilaterally modify and/or supplement the terms of the Agreement specified in this offer at any time by making appropriate changes to the text of the Agreement and publishing the current version of the Agreement on the site <http://bnovo.ru>. The Licensee's continued use of access to the System within 2 (two) business days from the date of publication of the next version of the Agreement on the above site is accepted by the Parties as the Licensee's agreement with the amendments and / or changes to the Agreement.

6. Force majeure circumstances

6.1. The Party is relieved of responsibility for partial or complete non-fulfillment of the obligations under the Agreement if such non-fulfillment is the result of force majeure circumstances, being arisen after the Agreement conclusion, which the Party could not neither foresee, nor prevent reasonably. To such circumstances are related: universal telecommunication failures, flood, fire, earthquake and other natural phenomena, as well as war, military action, acts of state bodies and any other circumstances beyond the reasonable control of the Parties.

6.2. If any of such circumstances has directly influence on the obligations fulfillment by the present Agreement, the term of obligations fulfillment is postponed proportionally to the time of duration of such circumstance. The Party, for which the obligations fulfillment became impossible, shall immediately inform the other party within 5 working days in the written form about its concurrency, approximate duration time and termination of the before mentioned circumstances. The facts, being written in the notification, shall be proved by the Chamber of Commerce or other independent competent authority or organization. Non notification or not in time provided notification deprives Parties of the right to

другим независимым компетентным органом/организацией. Неуведомление или несвоевременное уведомление лишает Стороны права ссылаться на любое вышеуказанное обстоятельство как на основание, освобождающее от ответственности за неисполнение обязательства.

7. Иные условия

7.1. Настоящий Договор не является публичной офертой.

7.2. Совершая действия по акцепту настоящей оферты, Лицензиат дает свое согласие на получение на указанный им адрес электронной почты рекламной и иной информации Лицензиара.

7.3. Стороны обязуются соблюдать конфиденциальность и не использовать ни для каких иных целей, помимо указанных в настоящем Договоре, документальную, регистрационную и иную информацию, полученную от другой Стороны в процессе выполнения обязательств, без предварительного письменного согласия другой Стороны. В состав конфиденциальной информации не входит информация, помещаемая на сайте Лицензиата и доступная для любого лица.

7.4. Стороны договорились, что в процессе исполнения настоящего Договора будут осуществлять постоянную оперативную связь посредством обмена корреспонденцией, которая будет направляться по электронной почте.

7.5. Сообщения направляются по следующим электронным адресам Сторон:

- в адрес Лицензиара - help@bnovo.ru;

- в адрес Лицензиата - по электронному адресу, указанному Лицензиаром в счете на оплату вознаграждения по настоящему Договору на основании информации, полученной от Лицензиата.

Только те уведомления и сообщения, которые отправлены Сторонами друг другу с/на вышеуказанные адреса электронной почты, признаются Сторонами официальной перепиской в рамках настоящего Договора.

7.6. Датой передачи соответствующего сообщения считается дата отправления сообщения электронной почтой.

7.7. Ответственность за получение сообщений и уведомлений, указанных в п.7.5 настоящего Договора, лежит на получающей Стороне. Сторона, направившая сообщение, не несет ответственности за задержку доставки сообщения, если такая задержка явилась результатом неисправности систем связи, действия или бездействия провайдеров или иных аналогичных обстоятельств.

7.8. В случае изменения наименования, банковских реквизитов, юридического или фактического адреса, смены руководителей, изменения оттиска печати, адреса электронной почты Сторона обязана незамедлительно уведомить об этом другую Сторону путем направления по электронной почте скан-копии письма, заверенного подписью надлежаще уполномоченного лица и оттиском печати (при ее наличии).

7.9. Правом, применимым к правоотношениям, возникающим из настоящего Договора, является право

refer to any before mentioned circumstance as the base, discharging them from the responsibility for the obligations non-fulfillment.

7. Miscellaneous

7.1. The present Agreement is not the public offer.

7.2. Performing the actions by the present offer acceptance, the Licensee gives his agreement for the receipt of advertisement and other information from the Executor, being sent to his Email.

7.3. The Parties undertake to maintain confidentiality and not use documentary, registration and other information received from the other Party in the process of fulfilling obligations for any other purposes, other than those specified herein, without the prior written consent of the other Party. The confidential information does not include information placed on the Licensee's website and accessible to any person.

7.4. The Parties have agreed that during the execution of the this Agreement the constant operative communication will be made through correspondence, sent via Email.

7.5. Messages shall be sent by the following Emails of the Parties:

- to the Executor-via Emails: help@bnovo.ru;

- to the Licensee-via Email, specified by the Executor in the invoice for services by the present Agreement, based on the information, received from the Licensee.

Only those notifications and messages that are sent to each other by the Parties from\to the specified Emails are admitted to be the official correspondence within the frame of the present Agreement by the Parties.

7.6 The date of the corresponding message transfer is considered the date of message sending via Email.

7.7. The receiving Party is responsible for the message and notifications receipt, specified in the cl. 7.5. hereof. The Party that has sent the message does not bear responsibility for the message delay if such delay is the result of communication network problem, actions or omissions of the providers and any other circumstances.

7.8. In case of change of the name, bank details, legal or actual addresses, head management replacement, stamp impression, Emails the Party shall immediately inform the other Party by sending via Email a scanned copy of the letter, being stamped and signed by the authorised person (if any).

7.9. The applicable law to legal relations, arising from the present Agreement is the right of Russian Federation. In case of

Российской Федерации. В случае необходимости толкования терминов, употребляемых в настоящем Договоре, а также во всем, что прямо не предусмотрено настоящим Договором, Стороны руководствуются действующим законодательством Российской Федерации.

7.10. По письменному требованию Лицензиата Лицензиар может оформить на бумажном носителе Договор с подписью генерального директора или иного уполномоченного лица и оттиском печати Лицензиара. Письменное требование Лицензиата об этом должно быть доставлено Лицензиару по электронной, факсимильной или почтовой связи (с подписью руководителя и оттиском печати Лицензиата).

7.11. Ни одна из Сторон не вправе передавать свои права и обязанности по настоящему Договору третьим лицам без письменного на то согласия другой Стороны.

7.12. Акты, счета-фактуры, претензии и иные документы, связанные с исполнением настоящего Договора могут быть подписаны уполномоченными на то представителями Сторон и переданы по электронной почте, указанной в п.7.5 настоящего Договора и имеют юридическую силу оригинала до обмена Сторонами соответствующими оригиналами.

7.13. Настоящий договор составлен на русском и английском языках. В случае противоречия (расхождения) между версией на русском языке и версией на английском языке настоящего Договора версия на русском языке имеет преимущественную силу.

7.14. Настоящая редакция договора вступила в действие с 01 января 2021 года.

8. Реквизиты Лицензиара

ООО «Биново»
ОГРН 1177847151734
ИНН 7840065782 КПП 784001001
Адрес: 191025, г.Санкт-Петербург, Невский пр-кт, д 67, литер А, пом.10Н
Банковские реквизиты:
SBERBANK (Severo-Zapadny Head Office) ST.PETERSBURG RUSSIA
SWIFT: SABRRU2P
Tr. Account (Euro): 40702978255041000606
Тел.: 8 (800) 775-02-73, e-mail invoices@bnovo.ru

interpretation necessity, being used in the present Agreement, as well as that is not directly foreseen hereby the Parties are governed by the legislation of Russian Federation.

7.10. At the written request of the Licensee, the Executor can provide with the hard copy of the Agreement, being signed and stamped by the Executor. The written requirement of the Licensee shall be sent to the Executor via Email, fax or postal service (with the signature and stamp of the Licensee).

7.11. Neither of the Party does not have right to transfer its rights and obligations by the present Agreement to the third parties without written agreement receipt from other Party.

7.12. Acts, invoices, claims and other documents related to the execution of this Agreement may be signed by authorized representatives of the Parties and transmitted by e-mail specified in clause 7.5 of this Agreement and have the legal force of the original until the Parties exchange the corresponding originals.

7.13. The present Agreement is made in Russian and in English. In case of disagreement (discrepancies) between the Russian and English versions hereof, the Russian version shall prevail.

7.14. The present revision of the Agreement came into force from the 01st of January 2021.

8. Bank details of the Executor

Bnovo Ltd
PSRN 1177847151734
INN 7840065782 KPP 784001001
Legal, actual and post address: 191025, Saint-Petersburg, Nevskiy prospect, 67, bdg. A, office 10H
Beneficiary bank:
SBERBANK (Severo-Zapadny Head Office) ST.PETERSBURG RUSSIA
SWIFT: SABRRU2P
Tr. Account (Euro): 40702978255041000606
Tel: 8 (800) 775-02-73, e-mail invoices@bnovo.ru